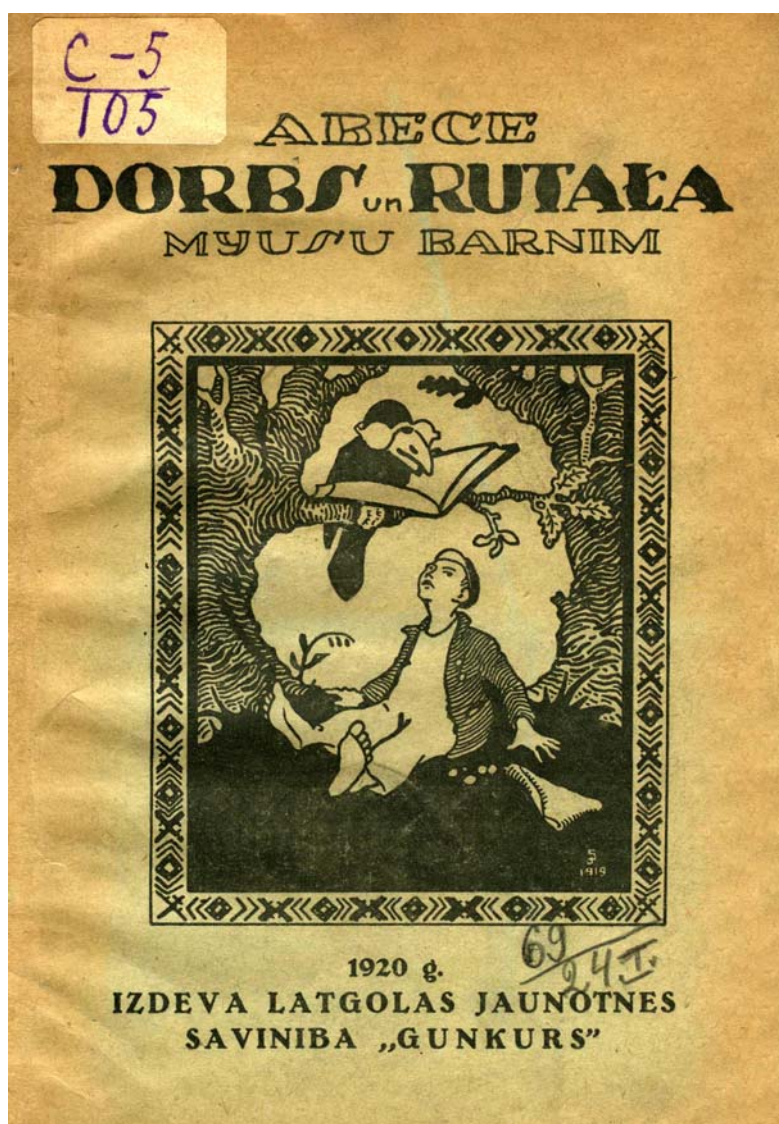


Российская национальная библиотека
Санкт-Петербургский государственный университет

Латгальская книга в России (1917–1937)



Каталог выставки
14.02–14.03.2007

Санкт-Петербург, 2007

Латгальская книга в России (1917–1937). Каталог выставки / Российская национальная библиотека, Санкт-Петербургский государственный университет; составители А. В. Андронов, Л. Лейкума. — Санкт-Петербург, 2007. — 36 с.

Выставка открыта 14 февраля 2007 года
в Отделе национальных литератур
на 3-м этаже Нового здания РНБ
(Московский пр. 165, корп. 2)

Выставку подготовили:

Алексей Викторович Андронов (СПбГУ)
Нина Ивановна Бахолдина (РНБ)
Лидия Лейкума (Латвийский университет)

При поддержке Российского гуманитарного научного фонда,
проект № 07-04-00208а

О проекте «Латгальская книга в России»

Латгальцы — часть латышского народа, обладающая рядом отличий в культуре и языке от остальных латышей, родиной которой является восточная Латвия (культурно-исторический регион Латгалия). Относительно лингвистического статуса латгальского идиома мнения учёных расходятся: одни считают его диалектом латышского языка (верхне-латышским), другие — самостоятельным балтийским языком (наряду с латышским и литовским) — см., например, очерк А. Брейдака «Латгальский язык» в книге «Языки мира: Балтийские языки» (Москва, 2006). В любом случае, принято говорить о двух письменных традициях латышского национального языка: собственно-латышской (нижнелатышской, общелатышской) и латгальской (верхнелатышской).

В результате переселенческого движения конца XIX — начала XX в. тысячи латгальцев переместились на свободные земли европейской части России и Сибири. В первые десятилетия советской власти был предпринят ряд мер по развитию культуры национальных меньшинств, в том числе и латгальцев: создавались школы, публиковались книги и периодические издания, работой с национальными меньшинствами занимались специальные отделы в советских и партийных органах.

В период с 1917 по 1937 г. в СССР (в Пскове, Москве и Новосибирске) было издано более ста книг и периодических изданий на латгальском языке¹. Большинство из них сохранилось в крупнейших библиотеках Латвии и России. Латгальской книге этого периода посвящена настоящая выставка, связанная с началом совместного проекта отделения балтистики кафедры общего языкознания филологического факультета СПбГУ и отдела национальных литератур РНБ, целью которого является изготовление цифровых копий имеющихся в библиотеке латгальских изданий² и публикация их в сети интернет (<http://leb.nlr.ru/e-res/>).

¹ Основные библиографические источники указаны на с. 13.

² В Каталоге у каждого издания указан шифр РНБ. Шифров не имеют книги, отсутствующие в фондах РНБ и предоставленные на время выставки А. В. Андроновым.

Из истории латгальской письменности

Старолатгальские памятники

Начало латгальской письменности восходит к середине XVIII в. и связывается с первой сохранившейся до наших дней книгой на латгальском языке:

📖 *Evangelia toto anno... Vilnæ, 1753.*³

Евангелия для всего года...

Латыш/2-16795

На выставке представлено также факсимильное переиздание:

📖 *Evangelia toto anno 1753. Pirmā latgaliešu grāmata. Rīga, 2004.*

Евангелия для всего года 1753. Первая латгальская книга

Латыш/3-18383

Существование упоминаемой в источниках книги «*Katoliszka Dzismiū gromota...*» («Католический песенник...») (Вильнюс, 1730) подвергается сомнению.

Возникновение второй — латгальской — письменной традиции в латышском языке связано с исторической, административной, а вместе с тем, культурной обособленностью Латгалии (после Альтмаркского перемирия 1629 г. — в составе Речи Посполитой, с 1772 г. — в составе России как часть Витебской губернии). Создатели латгальской книжности — деятели католической церкви, в первую очередь иезуиты, известные своим вниманием к языку местного населения, обращаемого ими в христианство. Поэтому издания XVIII — первой половины XIX в. в основном религиозного характера, это молитвенники, сборники песен, фрагменты Священного писания, изложение христианского учения в форме вопросов и ответов и др. На выставке представлены:

📖 *Eysa mociba del mozu bernu. Wilna, 1839.*

Краткое учение для маленьких детей

Латыш/2-17589

📖 *Wyssa mocieyba katoliszka. Wilna, 1863.*

Всё католическое учение

Латыш/1-3109

(первое издание — 1804 г.)

📖 *Mociejba ab koļposzonu Diwa aba potorym. Wilna, 1863.*

Учение о богослужении или молитвах

Латыш/1-3049

³ В первой части Каталога информация об изданиях даётся в полном соответствии с титульным листом (с сохранением особенностей графики).

Возникновение светских изданий связано с деятельностью выпускников Краславской духовной семинарии (Краслава, раньше Креславка, — важный населённый пункт в южной Латгалии). Среди них и переводчик литовского издания научно-популярного характера о вреде пьянства М. Яцкевич:

📖 Gromatjnja da zynoszonu pizatureyszonas draudzjeybu. Peterburga, 1849.

Книжечка для знания об обществе трезвенников Латыш/2-18225
— первая в Петербурге изданная латгальская книга.

Перу выпускников Краславской духовной семинарии принадлежат первая латгальская научно-популярная книга по пчеловодству Е. Акелевича (1832), «Поучения» по разным отраслям сельского хозяйства и домашнего быта Е. Мацилевича (1850), «Словник» на трёх языках Ю. Курмина (1858) и др. На выставке представлены:

📖 Eysa mociba ap audzieyszonu biszu wysim bitinikim un wysu wayrok łatweyszum. Wilna, 1832.

Краткое руководство по пчеловодству для всех пчеловодов и прежде всего для латышей Латыш/2-18216

📖 Słownik polsko łacinsko łotewski ułożony i napisany przez xiędza Jana Kurmina. Wilno, 1858.

Словарь польско-латинско-латышский 13.9.8.37

📖 Jaunas mocibas uz abskaydrynoszonas laužu sprostū ab ticeybu swatu un irodumim.. caur baznieyckungu Joni Kurminu.. parakstītas. Wilnie, 1859.

Новые проповеди для просвещения простых людей о вере святой и обрядах Латыш/2-14461

Развитию дальнейшей латгальской письменности препятствует запрет печати латиницей (1865–1904), который касался Латгалии как составной части Северо-Западного края. Большое значение в этот период имеет календарь барона Густава Мантейфеля, выходивший в течение 10 лет (1862–1871):

📖 Inflanču zemes lajkagromota aba kalenders uz 1870^{tu} godu. Rejgā, [1869].

Книга времени или календарь земли Инфлянтов Латыш/2-26334

Г. Мантейфелем также переведена и издана первая латгальская книга по арифметике:

📖 Rekinoszonas-pamociejšzona, cik ziemniku-laudim wajaga. Rejgâ, 1863.

Обучение счёту, насколько нужно крестьянину Латыш/2-18221

Контрафакции, появляющиеся вместо легальных изданий во время периода запрета печати, свидетельствуют о потребности в книгах на родном языке. К сожалению, язык таких изданий всё больше изобилует ошибками. Для примера на выставке представлены два издания, вышедшие вопреки запрету печати:

📖 Jawnc brywierzyks tercy arskais. Wilna, 1875.

Новый молитвенник терциарский Латыш/2-26753

— год и, возможно, место издания ложные.

📖 Mocejba kataliszka un wajadzegokas ļuugszonas del kristejtu laužu. Helsingfors, 1894.

Учение католическое и самые необходимые молитвы для

крещёных людей

Латыш/1-2936

Ср. переиздание после отмены запрета печати:

📖 Mocejba kataliszka un wajadzegokas ļuugszonas del kristejtu laužu.

Krasłowa, 1905.

Латыш/1-2954

Литература латгальского пробуждения

Подготовка оригинальной духовной и светской литературы на латгальском языке была продолжена плеядой авторов из среды крестьянской молодёжи. Это выходцы из Латгалии — в основном воспитанники и выпускники Петербургской католической духовной семинарии (образована в 1879 г.) и академии — Ф. Трасун, Ф. Кемп, Н. Ранцан, братья К. и А. Скринды, работавшие в Петербурге вплоть до образования независимой Латвийской Республики в 1918 г.

В этот период обостряется вопрос упорядочения латгальской орфографии, основывавшейся до начала XX в. на польской графической системе. В 1908 г. выходит в свет первая грамматика автора-латгальца:

📖 Латышская грамматика летгальскаго нарѣчя. Составиль

А. Д. Скринда. Latwišu woludas gramatika. Sarakstēja un izdewe

Ontons Skrinda. Piterburgâ, 1908.

21.5.4.45

(другой экземпляр: 34.85.6.5)

В целях сплочения нации латгальскими культурными деятелями предпринимаются попытки объединения обеих латышских письменных традиций в одну единую, что приводит к употреблению в письме нереальных грамматических форм.

Хотя по-прежнему немало переводов, развивается латгальская периодика, художественная литература, создаётся учебная литература.

На выставке представлены:

- 📖 Kas nutyka Liurdâ. Piraksteja un izdewe Bazneckungs N. Rancans. Piterburgs, 1906 (на обложке 1907).
Что произошло в Лурде Латыш/3-8675
- 📖 Latwiši. Piraksteja un izdewe Ignats Assans. С.-Петербургъ, 1908.
Латыши Латыш/2-10168
- 📖 Skolas Dorzs. Losoma gromota tautas skolom un satom (Chrestomatija). Sastodija Draugs. Izdevia bz. F. Trasuns. С.-Петербургъ, 1909.
Школьный сад. Книга для чтения в народных школах и дома (Хрестоматия) Латыш/3-5651
- 📖 Eisa Latwijas wèsture. Sarakstija Fr. Kempš. Piterburgâ, 1909.
Краткая история Латвии (1-ый выпуск) Латыш/2-10372
- 📖 Baronc J. Manteifels. Winsatâ. Reigâ, 1909.
На хуторе Латыш/2-12589
- 📖 Daugawa. Latwyskajs kalendars 1911 godam. Sarakstija Fr. Kempš. Dwinskâ — Piterburgâ, [1910].
Даугава. Латышский календарь на 1911 год Латыш/3-4577
- 📖 Daugawa. Latwyskajs kalendars 1912 godam. Sarakstija Fr. Kempš. Reigâ, [1911].
Даугава. Латышский календарь на 1912 год Латыш/3-4577
- 📖 Kai dzeiwoj latwiši Piterburgâ. Sarakstija un izdewe Ignats Assans. Piterburgâ, 1912.
Как живут латыши в Петербурге Латыш/2-10173
- 📖 Laimes maklatoji (Posacinia). Sarakstija Skomba [F. Kempš]. Izdewe Ign. Assans. Piterburgâ, 1914.
Искатели счастья (Сказка) Латыш/2-13328
- 📖 Latgale. Latwyskajs Kalendars 1915 godam. Sastòdija un izdewe Ed. Kozlowskis un P. Lipins. Rèzeknê, [1914].
Латгале. Латышский календарь на 1915 год Латыш/3-4124

- 📖 Dryvas Kalendars 1915 godam. Zam Doktora O. Skrindas un ***
redakcijas. Petrogradâ, [1914].
Дрива, календарь на 1915 год Латыш/3-3879
- 📖 Dryvas Kalendars 1916 godam. Zam Doktora O. Skrindas un ***
redakcijas. Petrogradâ, [1915].
Дрива, календарь на 1916 год Латыш/3-3879
- 📖 Purrmmòcibas gròmota. Lobò sàkla. Sastateja un izdèwe
Ed. Kozlowskis. Rèzeknê, 1916.
Книга начального обучения. Доброе семя Латыш/2-10714
- Представлен также известный роман О. Рупайня о жизни латгальцев в Петербурге — «Народ хочет жить. Роман латгальского пробуждения» (Мюнхен, 1963) — переиздание:
- 📖 Rupaiņš O. Tauta grib dzīvot. Latgaļu atmūdas romans. [Rēzekne, 1991].

Латгальский язык в независимой Латвии

26–27 апреля (по старому стилю) 1917 г. в Резекне состоялся Конгресс, принявший решение о воссоединении Латгалии с другими регионами Латвии. В первые годы латвийской независимости, провозглашённой 18 ноября 1918 г., латгальскому языку уделяется особое внимание, его статус укрепляется правительственными постановлениями, расширяется его использование, в том числе в сфере образования и делопроизводстве.

Актуальным становится вопрос обучения родному языку в школе. В это время в начальных школах Латгалии доминирует так называемое «латгальское наречие», которому отводится больше уроков, чем «балтийскому наречию» (общелатышскому). Создаются учебники Э. Козловского, Ф. Трасуна, Ф. Зепа, М. Апеля, С. Свенне, Ю. Туркопуля и др. авторов.

Теоретическими вопросами латгальского правописания серьёзно занимается священник П. Строд, руководитель латгальской орфографической комиссии 1927–1928 гг. Труд комиссии увенчан новым орфографическим словарём с грамматикой в приложении (1933), на выставке — переиздание:

- 📖 Prof. P. Strods. Pareizraksteibas vōrdneica. Daugavpīļī, 1990.
Орфографический словарь

Выходят фундаментальные труды по латгальской библиографии В. Сейле: на латгальском —

- 📖 V. Seiļ. Sistematisks leidz 1935. godam latgalīšu izlūksnē izdūtūs grōmotu rōdeitōjs. Rēzeknē, 1935.
Систематический указатель книг, изданных на латгальском наречии до 1935 года (ксерокопия) Латыш/3-18532

и на латышском —

- 📖 V. Seiļ. Grāmatas Latgales latviešiem. Latgaliešu dialektā izdoto grāmatu chronoloģiskais, sistēmatisks, autoru un izdevēju rādītājs (1585.–1936.). Rīgā, 1936.
Книги для латышей Латгалии. Хронологический, систематический, указатель авторов и издателей книг, изданных на латгальском диалекте (1585–1936) (ксерокопия) Латыш/3-18533

Латвийские издания этого периода плохо представлены в российских библиотеках, в том числе и в РНБ. На выставке:

- 📖 Swato Jonia Kristitoja dzeiwe. Apstrodoja Ontons Tabors. Rezeknē, 1923.
Жизнь Святого Иоанна Крестителя Латыш/2-26438

Латгальская книга в Советской России (1917–1937)

Особую страницу в истории латгальской книжности занимают книги и периодические издания послереволюционного периода, публиковавшиеся в Советской России. Первоначально это издания «Спартака», выходившие в Пскове, позднее — московские и новосибирские издания культурно-просветительного общества «Прометей».

В связи с национальной политикой советского государства во второй половине 20-ых — первой половине 30-ых гг. усиленное внимание уделялось развитию культуры национальных меньшинств России. Это касалось и латгальцев, заселивших внутренние губернии Российской Империи (в первую очередь, обширные территории Сибири) в результате переселенческого движения конца XIX в. и особенно в период столыпинских реформ, начиная с 1906 г. В 1931–1938 гг. в Ачинском педагогическом техникуме (Красноярский край) работает латгальское отделение, здесь органиуются также курсы по повышению квалификации и кратко-

срочной подготовке учителей для национальных школ. Для латгальцев разрабатываются учебники, создаётся (правда, с определённой идеологической окраской) художественная литература, делаются переводы с русского, реже, латышского языка. Подготовка недостающей учебной литературы в большинстве случаев ведётся в соавторстве или под руководством выдающегося педагога-методиста Вероники (Веры) Дашкевич. Деятельными авторами, переводчиками, редакторами были также П. Гровер, С. Ерумане, О. Зачест (Зач), И. Кукой, П. Липинь, Д. Логин, А. Межуль, К. Межуль, И. Мейкшан, Ю. Саулюк, Ю. Силиник, Д. Сондор, А. Эйсуль (ранее В. Зеймаль, Ю. Звидра, Ю. Опынцан и др.).

С 1926 по 1937 г. в Новосибирске выходит общероссийская латгальская газета «Taisneība» ('Правда') с регулярными приложениями «Gaisma» (1927–1929) ('Свет' — просветительской и литературной направленности) и «Jaunais Latgalīts» (1928) ('Молодой Латгалец' — для просвещения молодёжи). Редакцией «Тайснейбы» публиковались и многочисленные разовые «листовки», например, «Vaicīs!» (1928) ('Учись!' — памятка с материалами для малограмотных). В 1933 г. основан политико-литературный журнал «Seiņas Karūgs» ('Знамя борьбы').

Каталог изданий, представленных на выставке, см. с. 13–36.

Издания на латгальском языке военных лет

Для латгальской письменности в Латвии благоприятными, как ни удивительно, оказываются военные 1943 и 1944 годы. В это время большим тиражом выходит газета «Latgolas Bolss» ('Голос Латгалии'), проводится литературный конкурс в честь 40-летия отмены запрета печати латинскими буквами, появляется возможность издать многие литературные и научные труды. Знаменательны представленные на выставке издания:

- 📖 Madsolas Jōņs. Lynu zīdi. Dzejas. Daugavpilī, 1943.
Цветы льна. Стихи Латыш/3-477
- 📖 Madsolas Jōņs. Ausmas zemē. Stōsti. Rēzekne, 2000.
На земле восхода солнца. Рассказы Латыш/2-26420
(первое издание — 1944 г.)

📖 Rokstu krājums latgaļu drukas aizlīguma atceļšonas 40 godu atcerei. Rediģēja.. prof. Dr. V. Brežgo un N. Trepša. Daugavpilī, 1944.
Сборник статей в память о 40-летию отмены запрета латгальской печати Латыш/3-17534

📖 V. Brežgo. Latgolas pagōtne. I. Daugavpilī, 1943.
Прошлое Латгалии Латыш/3-6412

Ср. также послевоенное исследование учёного (на латышском языке):

📖 V. Brežgo. Latgales zemnieki pēc dzimtbūšanas atcelšanas. 1861–1914. Rīgā, 1954.
Латгальские крестьяне после отмены крепостного права Латыш/3-1441

Латгальская книга в эмиграции

После Второй мировой войны центр латгальской книжности переместился в эмиграцию — им стало издательство В. Лоча в Германии. Здесь публиковались и художественные произведения (среди них особое место занимает мемуарная литература, например, воспоминания О. Дзеня, Е. Гришана, Л. Латковского, М. Букша, Х. Лауринович-Проневской), и серьёзные научные исследования (особенно труды М. Букша, в том числе грамматика латгальского языка, история латгальской литературы). В эмиграции выходит газета «Latgola» ('Латгалия'), позднее — под названием «Latgolas Bolss» ('Голос Латгалии'), журнал «Dzeive» ('Жизнь'), сборник «Acta Latgalica». Эти издания в РНБ представлены весьма скудно. На выставке:

📖 M. Bukšs, J. Placinskis. Latgaļu volūdas gramatika un pareizrakstibas vōrdneica. [Minhene], 1973.
Грамматика и орфографический словарь латгальского языка Латыш/2-25809

Латгальская книга в Советской Латвии

В Латвии публикация книг по-латгальски постепенно сокращается, выходит лишь общественно-политическая литература, календари:

- 📖 Latgolas zemnieku kalendārs 1947. gadam. Rīga, 1946.
Календарь латгальских крестьян на 1947 год Латыш/3-12325
 Последнее латгальское издание — «Календарь колхозников» — выходит в 1959 г.:
- 📖 Kolhoznīku kalendārs 1960. Reigā, 1959.
Календарь колхозников 1960 Латыш/2-3998
 На выставке представлены некоторые книги на латышском языке, посвящённые латгальской культуре этого времени:
- 📖 Aiz ezera balti bērzi. Literāri publicistisks krājums par Latgali. Rīgā, 1958.
За озером белые берёзы. Литературно-публицистический сборник о Латгалии Латыш/2-3365
- 📖 Latgales dziesmu svētki. 1959. [Rīga, 1959].
Праздник песни Латгалии. 1959 Латыш/2-3886
- 📖 Latgale. Literatūras rādītājs. Rīgā, 1959.
Латгалия. Указатель литературы Латыш/2-3639
- 📖 Latgale Padomju varas 20 gadus. Ieteicamās literatūras rādītājs. Daugavpils, 1960.
Латгалия за 20 лет Советской власти. Указатель рекомендуемой литературы Латыш/2-4327
- 📖 J. Pujāts. Latgales keramika. Rīgā, 1960.
Латгальская керамика Латыш/3-3535
- 📖 Latgales komunisti pagādes gados. 1920–1940. Atmiņas. Rīga, 1962.
Коммунисты Латгалии в годы подполья. 1920–1940. Воспоминания Латыш/3-4714

Современные издания на латгальском языке

После долгого перерыва (60–90 гг. XX в.), когда латгальские издания появлялись практически лишь в эмиграции, печатное слово вернулось в Латвию в начале 90-х гг. Уже вышло немало художественных произведений (в том числе переиздания), учебных пособий, методических разработок, сборников научно-популярных трудов. Продолжающийся каталог новых изданий печатается в возобновлённом издании «Olūts» ('Родник'). На выставке

представлены как книги на латгальском языке, так и латышские издания о Латгалии:

- 📖 Lideja Leikuma. Gruomota školuojuojim. Lielvārde, 1993.
Книга для учителя
- 📖 Francis Trasuns. Dzīve un darbi. I. Rēzekne, 1997.
Францис Трасун. Жизнь и труды. I Латыш/3-17691
(первое издание — 1938 г.)
- 📖 D. Latkovskis. Nacionālā atmoda Latgalē. Modinātāji, darba veicēji. Rēzekne, 1999.
Национальное пробуждение в Латгалии. Зачинатели, работники Латыш/2-26518
- 📖 Svečturis Latgales keramikā... Подсвечник в латгальской керамике. Rēzekne, 2000. Латыш/3-18261
- 📖 Latgaļu parunas un sokomvōrdi Bernadetas Opincānes sakōrtōjumā. Rēzekne, 2000.
Латгальские поговорки и пословицы Латыш/2-26405
- 📖 Rēzekne — 2000. Dzejoļu krājums. Rēzekne, 2000.
Резекне — 2000. Сборник стихов Латыш/2-26411
- 📖 Latgalīšu dzejas antologija. Sastōdejis Vitolds Valeinis. Rēzekne, 2001.
Антология латгальской поэзии Латыш/2-26422
- 📖 Janīna Kursīte, Anna StafECKa. Latgale: valoda, literatūra, folklorā. Rēzekne, 2003.
Латгалия: язык, литература, фольклор Латыш/3-18167
- 📖 J. Šteimans. Latgale. 1939–1959. Rēzekne, 2003.
Латгалия. 1939–1959 Латыш/2-26555
- 📖 Nomales identitātei. Rīga, 2005.
Идентитету окраины

Латгальский язык изучается и в России:

- 📖 L. Leikuma. Latgalīšu volūda 1. Sanktpēterburga, 2003.
Латгальский язык I Латыш/3-18534
- 📖 Языки мира: Балтийские языки. Москва, 2006 2006-7/1829
— см. очерк А. Брейдака «Латгальский язык» (с. 193–213).

В 2007 г. основана серия «Библиотека Ачинского латгальского общества»:

- 📖 Myusu dzīsmis. Mūsu dziesmas / отв. ред. Л. Лейкума. — Ачинск, 2007.
Наши песни (латгальские и латышские) Латыш/2-26751
- 📖 Latgalīte. Aņnenis muote. — Латгалите. Мать Аннушки / перевод О. К. Баяндиной. — Ачинск, 2007. Латыш/2-26752

Информационные и энциклопедические издания, связанные с Латгалией, также представлены на выставке:

- 📖 Latgaļi. Латгалы. Rīga, 1999. Латыш/5-955
- 📖 Latviešu grāmata ārzemēs (1920–1940). Bibliogrāfiskais rādītājs. Rīga, 1998.
Латышская книга за рубежом (1920–1940). Библиографический указатель Латыш/3-17674
- 📖 Latviešu periodika. 2. sējums. 1920–1940. Revolucionārā un padomju periodika. Rīga, 1976.
Латышская периодика. Том 2. 1920–1940. Революционная и советская периодика Латыш/4-611
- 📖 Latvijas enciklopēdija. 3. sējums. I–Latv. Rīga, 2005.
Латвийская энциклопедия. Том 3 Латыш/4-1162
- 📖 Latvijas vēstures atlants. Rīga, 1998.
Атлас истории Латвии
- 📖 Isdewneeziba „Prometejs“. Grahmatu katalogs. Maškawâ, 1929.
Издательство „Прометей“. Каталог книг Латыш/2-2338
- 📖 Grāmatu katalogs. Каталог книг. Izdevniecība Prometejs. Izdательство Прометей. Maskava, 1937. Латыш/3-1372
- 📖 Augšzemnieku dialekta teksti. Latgaliskās izloksnes. Rīga, 1983.
Тексты верхнелатышского диалекта. Латгальские говоры Латыш/2-22575
- 📖 Reķēna A. Augšzemnieku dialekts. Rīga, 1988.
Верхнелатышский диалект Латыш/2-25976
- 📖 Seniespiedumi latviešu valodā 1525–1855. Rīga, 1999.
Старопечатные издания на латышском языке 1525–1855 Латыш/5-940
- 📖 Верхнелатышский диалект. Сборник научных трудов. Рига, 1989. 90-3/1271

Российские издания 1918–1937 гг. на латгальском языке, представленные на выставке

Описания представленных на выставке изданий опираются на современные библиографические указатели (приводится номер позиции):

LGĀ — Latviešu grāmata ārzemēs, 1920–1940. Rīga, 1998.

LP1 — Latviešu periodika. 1. sējums. 1768–1919. Rīga, 1977.

LP2 — Latviešu periodika. 2. sējums. 1920–1940: Revolucionārā un padomju periodika. Rīga, 1976.

LRR — Latviešu rakstniecības rādītājs: J. Misiņa „Latviešu rakstniecības rādītāja“ 1. un 2. sējuma papildinājumi (1585–1919), 1. sējuma turpinājums (1911–1919). Rīga, 1998.

Изменения коснулись в основном написания латгальских слов, которое приведено в соответствие с современными нормами. Формат указан по экземплярам РНБ. Изображения обложек уменьшены в 5 раз.

Книги

1. **Abece: Dorbs un rūtaļa myusu bērniņim**
/ pa Indr. Rītiņa paraugam sastuodeja latgalīšu školū darbinīki. — Pleskova: Latgolas jaunotnes savīneiba «Gunkurs», 1920 (: Spartaks). — 124, [3] с.: ил.; 24×16. — 500 руб. (брош.), 5000 экз.

Азбука: Труд и игра для наших детей / по образцу И. Ритиньша составили работники латгальских школ.

Латыш/4-537

[LGĀ: 749]



2. **Arbuzovs A. Seši mīļojamī:** Komedija trejūs celiņņūs / I. Kūkoja tulkuojumā. — Moskovā: Prometejs, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 59 с.; 17×12. — 65 коп. (брош.), 500 экз.

Арбузов А. Шестеро любимых: Комедия в 3-х действиях / в переводе И. Кукоя.

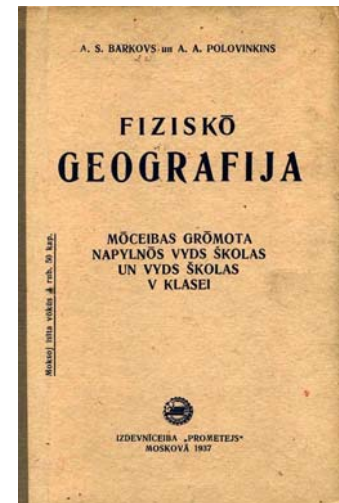
Латыш/2-1242 [LGĀ: 1065]



3. **Barkovs A. S., Polovinkins A. A. Fiziskuo geografija:** Muoцеibas gruomota napylnuos vyds školās un vyds školās V klasei / nu krīvu 2. izdevuma latgališu volūdā puortulkuoja K. Mežuļs. — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 156 с.: ил.; 21×15. — 1 руб. 50 коп. (в переплётē), 1000 экз.

Барков А. С., Половинкин А. А. Физическая география: Учебник для 5 класса неполной средней и средней школы / с русского 2-го издания на латгальский язык превёл К. Межуль.

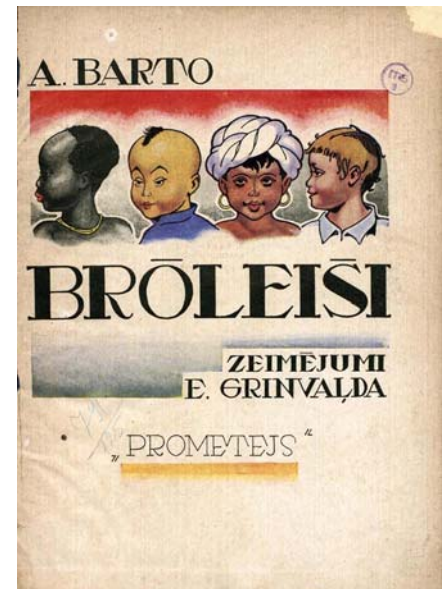
Латыш/3-3888 [LGĀ: 1120]



4. **Barto A. Bruoleiši** / tulkuoja V. Daškeviča; zemiejumi E. Grīnvalda. — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 16 с., считая обл.: ил.; 25×20. — 2 руб. (брош.), 500 экз.

Барто А. Братишки / перевела В. Дашкевич; рисунки Э. Гринвальда.

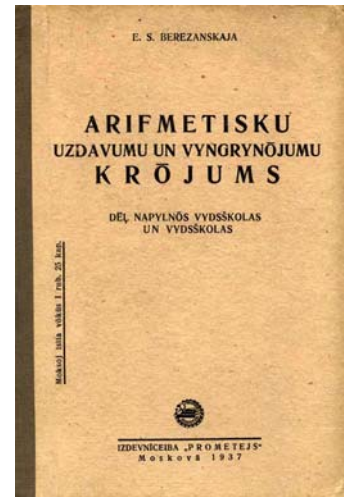
D-12/174 [LGĀ: 1057]



5. **Berezanskuo E. S. Arifmetisku uzdavumu un vengrynuojumu kruojums:** Deļ napylnuos videjuos un videjuos šolas V un VI klases. — Catūrtais izdavums / nu krīvu volūdas puortulkuoja J. Meikšāns. — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 164 с.: ил.; 22×15. — 1 руб. 25 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Березанская Е. С. Сборник задач и упражнений по арифметике: Учебник для 5 и 6 классов неполной средней и средней школы / с русского языка перевёл Е. Мейкшан.

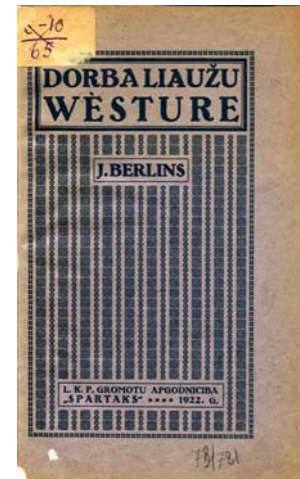
Латыш/3-3899 [LGĀ: 589]



6. **Berlins J. Dorba ļaužu viesture.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1922. — 51 с.; 21×13,5. — (Брош.), 2000 экз.

Берлин Я. История трудящихся.

Латыш/3-4511 [LGĀ: 1245]



7. **Bite J. Par Dīvu, valnu, jumprovom, naškeistim gorim, svātajim, čapāsluotuojim, bazneickungim, popim un vysaidim ļaužu muonim un muoneituojim** / piec P. Vļahina latgaliski sarakst. J. Bite. — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1921. — 55 lpp.; 25,5×17. — На обл. авт.: P. Vļahins; назв.: Par dīvim, jumprovom un valnim un par bazneickungu malim. — (Брош.), 3500 eks.

Бите Й. О боге, чёрте, девах, нечистой силе, святых, колдунах, священниках, попах и всяких других людских суевериях и обманщиках. (На обл. назв.: О богах, девах и чертях, и о вранье священников.)

Латыш/4-745 [LGĀ: 91]



8. **Buharins N., Preobraženskais J. Komunizma abece: Krīvijās Komunistiskuos (lelinīku) partijas programmas populāra izskaidrošona.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1921. — 120 с.; 22×15. — (Брош.), 3000 экз.

Бухарин Н., Преображенский Е. Азбука коммунизма. Популярное объяснение программы РКП(б).

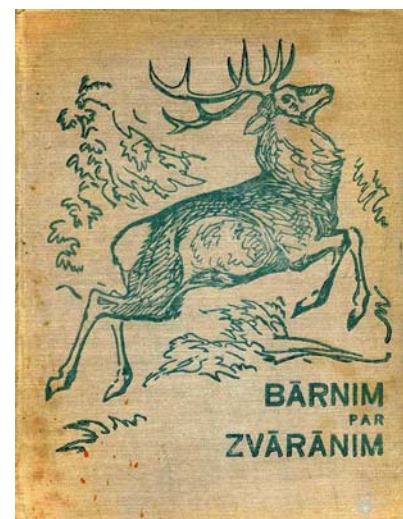
Латыш/3-17412 [LGĀ: 185]



9. **Daškeviča V. Bārnim par zvārānim:** [Рассказы] / sakūpuoja un tulkuoja V. Daškeviča. — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 76 с: ил.; 23×17. — 95 коп. (в переплётѣ), 1000 экз.

Дашкевич В. Ребятам о зверятах / составила и перевела В. Дашкевич.

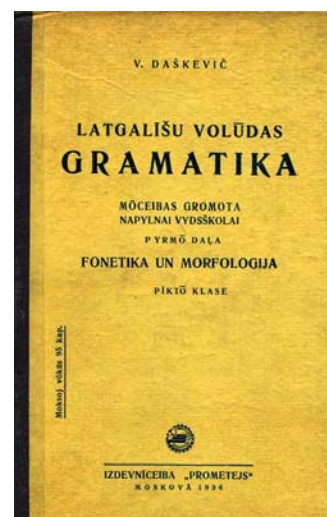
Латыш/3-3872 [LGĀ: 1080]



10. **Daškeviča V. Latgališu volūdas gramatika:** Muošeibas gruomota napylnai vydsškolai. **Pyrmuo daļa. Fonetika un morfologija.** Pīktuo klase. — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 105 с.: ил.; 23×15. — 95 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Дашкевич В. Грамматика латгальского языка. Учебник для неполной средней школы. Ч. 1. Фонетика и морфология. 5 класс.

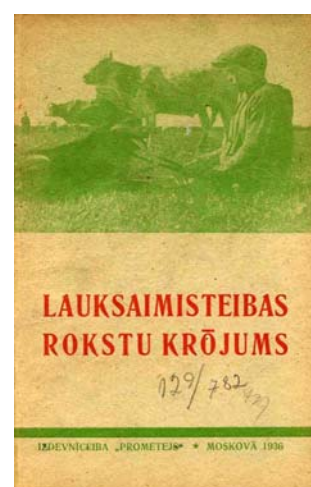
Латыш/3-3923 [LGĀ: 752]



11. **Daškeviča V. Lauksaimisteibas rokstu kruojums / sakūpuoja V. Daškeviča.** — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 94 с.: ил.; 22×15. — 90 коп. (брош.), 500 экз.

Сборник статей по сельскому хозяйству / составила В. Дашкевич.

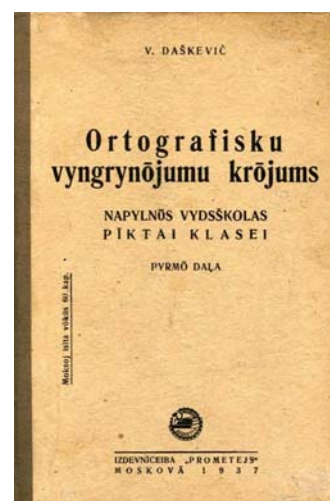
Латыш/3-5228 [LGĀ: 679]



12. **Daškeviča V. Ortografisku vyingrynoojumu kruojums.** Napylnuos vydsškolās pīktai klasei. **Pyrmuo daļa.** — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 66 с.; 22×15. — 60 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Дашкевич В. Сборник упражнений по орфографии. Для 5 класса неполной средней школы. Ч. 1.

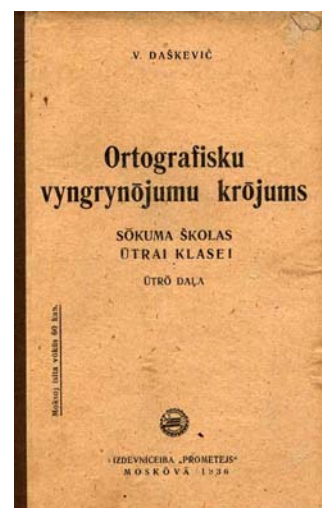
Латыш/3-3925 [LGĀ: 757]



13. **Daškeviča V. Ortografisku vungrynuojumu kruojums.** Suokuma školos ūtrai klasei. Ūtro daļa / рис. Э. Гринвальда. — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 55 с.: ил.; 22,5×15. — 60 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Дашкевич В. Сборник орфографических упражнений. Для 2 класса начальной школы. Ч. 2.

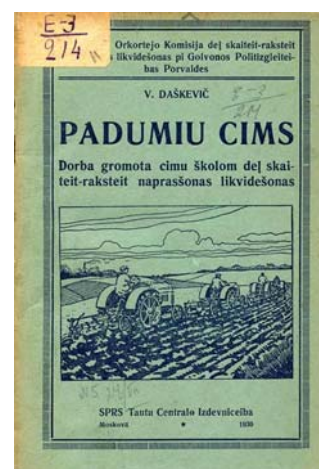
Латыш/3-3924 [LGĀ: 755]



14. **Daškeviča V. Padūmu cīms:** Dorba gruomota cīmu školom deļ skaitēit-raksteit naprasšonas likvidiešonas / Vyskrīvijās Uorkuortejuo komisija deļ skaitēit-raksteit naprasšonas likvidiešonas pi Golvonuos politizgleiteibas puorvaļdes; Latgalīšu komisijas redakcijā; nu kītvu volūdas «Советская деревня» tulkuoja un puorstruoduoja V. Daškeviča. — Moskovā: Изд. и тип. SPRS Tautu centraluo izdevnīceiba, 1930. — 212 с., 2 л. карт; ил.; 20×16. — [Беспл.] (брош.), 3000 экз.

Дашкевич В. Советская деревня. Рабочая книга для сельских школ по ликвидации неграмотности / Всероссийская чрезвычайная комиссия по ликвидации безграмотности при Главном управлении политического просвещения; в редакции Латгальской комиссии; с русского языка [книгу] «Советская деревня» перевела и переработала В. Дашкевич.

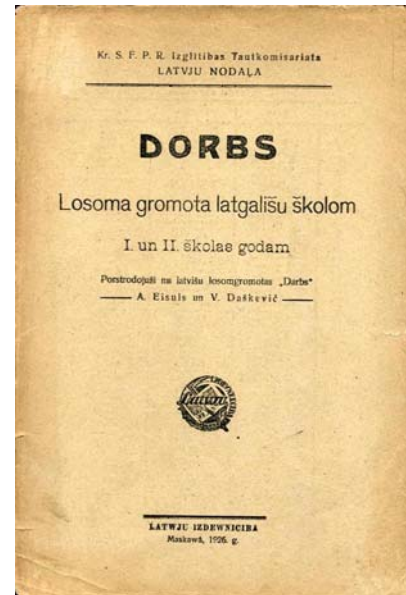
Е-3/214 [LGĀ: 486]



15. **Daškeviča V., Eisulš A. Dorbs:** Losoma gruomota latgališu skolom: I un II školas godam / puorstruoduojuši nu latvīšu losomgruomotas «Darbs» A. Eisulš un V. Daškeviča. — Maskavā: Latvju izdevnīceiba, 1925 (на обл. 1926) (: Тип. им. т. Артема «Латиздат»). — 167 с.; 26,5×17,5. — 1 руб. 80 коп. (в переплётe), 2000 экз.

Труд: Книга для чтения для латгальских школ: 1 и 2 учебный год / переработали из латышской книги для чтения «Труд» А. Эйсуль и В. Дашкевич.

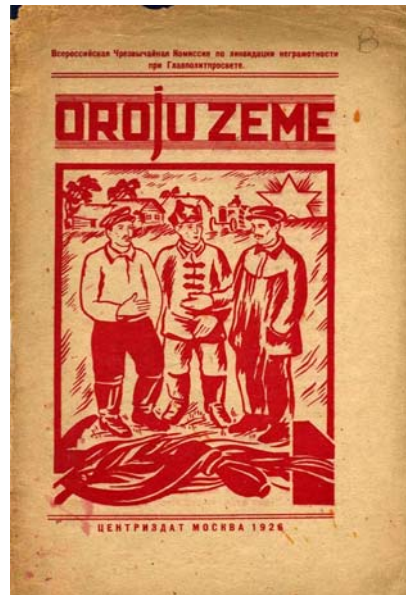
Латыш/4-384 [LGĀ: 758]



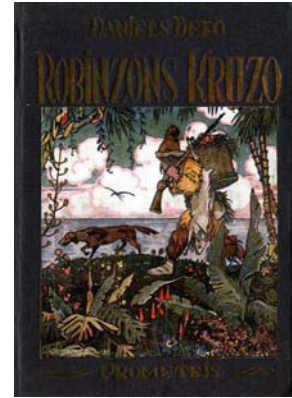
16. **Daškeviča V., Eisulš [A.]. Oruoju zeme:** Abece-losomgruomota. Букварь на латгальском наречии латышского языка / tulkuoja un puorstruoduoja nu kŗīvu abesem «Наша нива — наша сила» un «Наша сила — советы» V. Daškeviča un [A.] Eisulš; Всероссийская Чрезвычайная Комиссия по ликвидации неграмотности при Главполитпросвете. — Москва: Изд. и тип. Центриздат Народов СССР, 1926. — 48 с.: ил.; 26,5×17,5. — Сост. ук. на 3 и 4 с. обл. — [Беспл.] (брош.), 5000 экз.

Земля пахарей / составили и переработали их русских азбук «Наша нива — наша сила» и «Наша сила — советы» В. Дашкевич и А. Эйсуль.

Латыш/4-465 [LGĀ: 485]



17. **Defo Daniels. Robinzona Kruzo dzeive un breiņškeigī puosoka[i]nī pīdzeivuojuumi / K. Čukovska redigētais puorstruoduojuums; I. Kūkoja tulkuojums nu latvīšu volūdas; tekstā Ž. Granviļa zeimiejuumi; обложка и рисунок в красках Э. Гринвальда.** — Moskovā: Prometejs, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 294 с.: ил.; 17×12. — На обл. назв.: Robinzons Kruzo. — 2 руб. 50 коп. (в переплёте), 1000 экз.



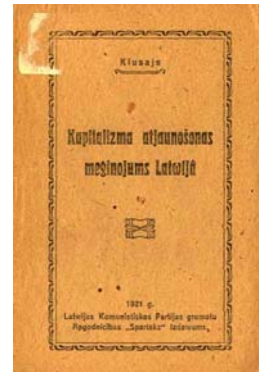
Даниэль Дефо. Жизнь и удивительные сказочные приключения Робинзона Крузо / редакторская обработка К. Чуковского; перевод с латышского языка И. Кукоя; в тексте рисунки Ж. Гранвиля.

Латыш/2-4668 [LGĀ: 1106]

18. **[Eferts-]Klusais [E.]. Kapitalizma atjaunošonas mēģinuojuums Latvijā.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1921. — 22 с.; 16,5×11,5. — 6 руб. в Латгалии, 60 руб. за границей (в переплёте), 3500 экз.

[Эфферт-]Клусайс. Попытка восстановления капитализма в Латвии.

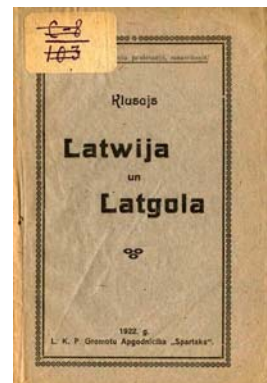
Латыш/2-4940 [LGĀ: 1161]



19. **[Eferts-]Klusais [E.]. Latvija un Latgola.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1922. — 34 с.; 17×11,5. — (Брош.), 3000 экз.

[Эфферт-]Клусайс. Латвия и Латгалия.

Латыш/2-4827 [LGĀ: 1163]



20. **Eisuļs A., Silinīks J. Latgališu volūda: (Etimoloģija) / KSFPR Izgleit. tautkomisariats. Sibira apg. Izgleit. nūd.** — Novosibirskā: Taisneība, 1928. (: Изд. типогр. объединение «Советская Сибирь»). — 32 с.; 20,5×14. — 30 коп. (в переплёте), 1500 экз.

Эйсуль А., Силиник Ю. Латгальский язык (этимология). / Народный комиссариат просвещения РСФСР. Сибирский краевой отдел [народного] образования

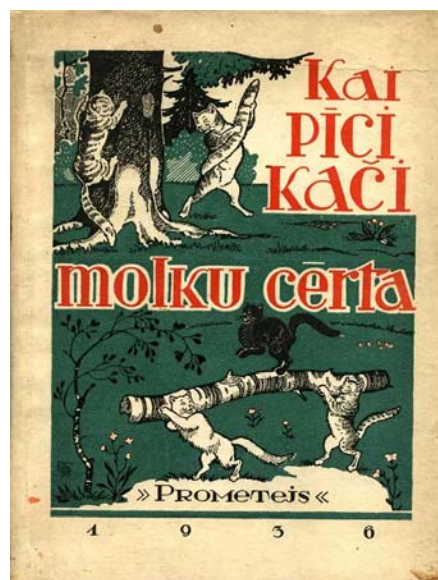
Латыш/3-5171 [LGĀ: 759]



21. **Endziņa M. Kai piči kači molku cierta: Tautas puosokas / sakuortuojuse M. Endziņa; iļustriejs E. Grīnvalds.** — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 50 с.: ил.; 26×19. — 1 руб. 50 коп. (в переплёте), 500 экз.

Как пятеро котят дрова рубили. Народные сказки / составила М. Эндзинь; иллюстрировал Э. Гринвальд.

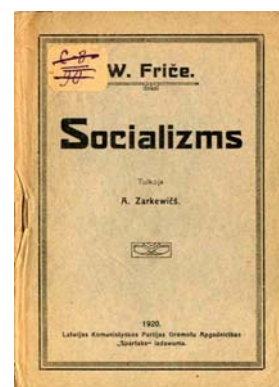
Латыш/4-335 [LGĀ: 531]



22. **Friče V. Socializms / tulkuoja A. Zarkevičs.** — [Псков]: Изд. и тип. «Spartaks», 1920. — 24 с.; 17×12. — 60 коп. в Латгалии, 6 руб. за границей (брош.), 2500 экз.

Фриче В. Социализм / перевёл А. Заркевич.

Латыш/2-6604 [LGĀ: 67]



23. **Gorters G. Viesturiskais materializms** / по переводам Ф. Розиньша и И. Степанова подготовил В. Зеймаль. — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1922. — 115 с.; 20,5×13,5. — 40 коп. золотом (брош.), 2500 экз.

Гортер Г. Исторический материализм.

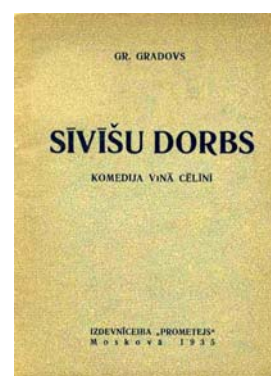
Латыш/3-5230 [LGĀ: 68]



24. **Gradovs Gr. Sīvišu dorbs: Komedijs vīnā celiņī** / latgaliski apstruoduoja D. Logins. — Moskovā: Prometejs, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 22 с.; 16×12. — 20 коп. (в переплётe), 500 экз.

Градов Г. Женский труд: Комедия в одном действии / по-латгальски переработал Д. Логин.

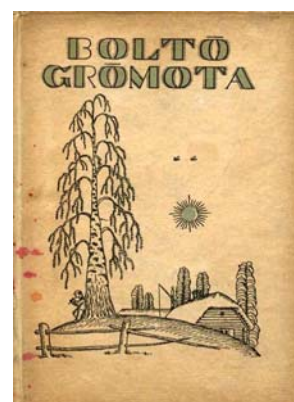
Латыш/2-4871 [LGĀ: 1069]



25. **Jaunsudrabiņš Jānis. Boltuo gruomota: Tāluojumu izlase** / ar autora iļustracijom. — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 139 с., 1 л. портр.: ил.; 18×13. — 1 руб. 50 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Яунсудрабинь Ян. Белая книга. Избранные рассказы / с ил. автора.

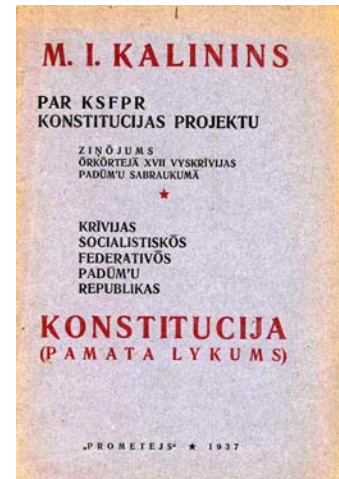
Латыш/2-4621 [LGĀ: 977]



26. **Kalinins M. I. Par KSFPР Konstitucijas projektu: Ziņojums uorkuortejā XVII Vyskrīvijas Padūmu sabraukumā; Krīvijas Socialistiskuos Federativuos Padūmu Republikas Konstitucija (Pamata lykums).** — [Москва]: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 62 с.; 21×14. — 25 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Калинин М. И. О проекте Конституции РСФСР: Доклад на чрезвычайном XVII Всероссийском съезде Советов; Конституция (основной закон) РСФСР.

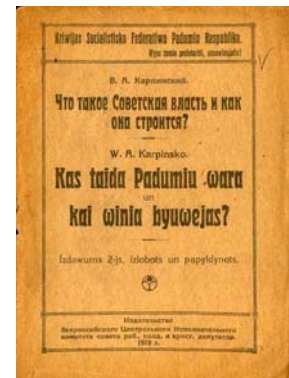
Латыш/3-4040 [LGĀ: 399]



27. **Karpinskais V. A. Kas taida Padūmu vara un kai viņa byuvejās?** / puortulkuoja A. Čangalīts. — Izdavums 2-ais, izlobuots un papyldynuots. — Москва: Всероссийский Центральный Исполнительный комитет Совета раб., солд. и крест. депутатов, 1919. — 47 с.; 12,5×16,5.

Карпинский В. А. Что такое Советская власть и как она строится? / перевёл А. Чангалит.

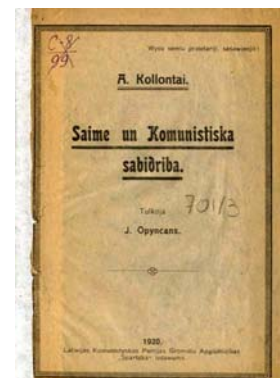
Латыш/2-4856 [LRR: 4146]



28. **Kolontaja A. Saime un komunistiska sabīdreiba** / tulkuoja J. Орунсāns. — [Псков]: Изд. и тип. «Spartaks», 1920. — 24 с.; 16,5×12. — 50 коп. в Латгалии, 5 руб. за границей (в переплётe)

Коллонтай А. Семья и коммунистическое общество / перевёл Ю. Опынцан.

Латыш/2-4942 [LGĀ: 109]



29. **Kūkojs I., Začs O. Uz puorzvola:** Latgalīšu lit. rokstu kruojums. — Moskovā: Prometejs, 1933. (: 31 тип. «Красный печатник»). — 114 с.: ил.; 22,5×15. — 1 руб. (брош.), 1000 экз.

Кукой И., Зач О. На перекате: Сборник латгальских литературных произведений.

Латыш/3-3854 [LGĀ: 1032]



30. **Latgalīšu kalendars 1937. godam:** Oktobra revoļucijas 20. gods / ред. А. Межуль; обложка Э. Гринвальда. — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 190 с.: ил., 2 л. портр.; 20,5×13,5. — 2 руб. (брош.), 1500 экз.

Латгальский календарь на 1937 г.: 20-ый год Октябрьской революции.

Латыш/3-7059 [LGĀ: 33]



31. **Latvišu rakstnīku stuostu kruojums** / tulkuoja J. Silinīks. — Moskovā: Prometejs, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 163 с.; 17×12,5. — 2 руб. 25 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Сборник рассказов латышских писателей / перевёл Ю. Силиник.

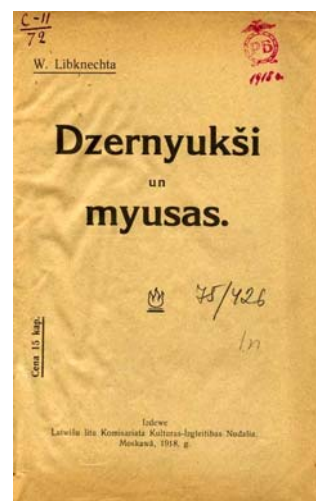
Латыш/2-4610 [LGĀ: 1033]



32. **Libknehts V. Dziernyukši un myusas** / перевёл Й. Колп. — Moskovā: Latvīšu [Nacionaluo] lītu komisariata Kuļturas izgleiteibas nūdaļa, 1918 (: Komunisti). — 7 с., 22,5×14,5. — 15 коп. (брош.).

Либкнехт В. Пауки и мухи.

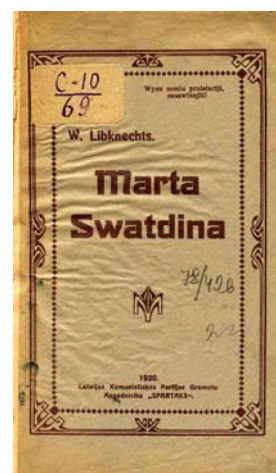
Латыш/3-6079 [LRR: 4221]



33. **Libknehts V. Marta svātdīna.** — [Псков]: Изд. и тип. «Spartaks», 1920. — 19 с.; 21×12,5. — 1 руб. в Латгалии, 10 руб. за границей (брош.).

Либкнехт В. Мартовское воскресенье.

Латыш/3-6086 [LGĀ: 1252]



34. **Medvedevs S. Zaglis:** Luga 3 celiņūs / nu krīvu volūdas puortulkuoja un lokalizēja Aļba Mežule. — Moskovā: «Prometeja» Latgalīšu seksija, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 20 с.; 25×16,5. — 25 коп. (в переплётe), 500 экз.

Медведев С. Вор: Пьеса в 3-х действиях / с русского языка перевела и локализовала А. Межуль.

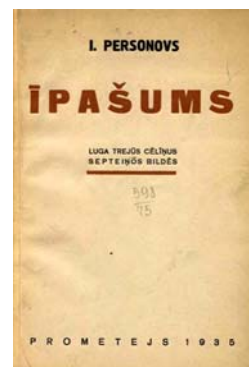
Латыш/4-412 [LGĀ: 1074]



35. **Personovs I. Īpašums:** Luga trejūs celiņūs, septiņuos biļdēs / P. Līpiņa puorstruoduojumā. — Maskava: Prometejs, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 50 с.; 16×11,5. — 50 коп. (в переплётe), 500 экз.

Персонов И. Собственность: Пьеса в 3-х действиях, 7-и картинах / в переработке П. Липиня.

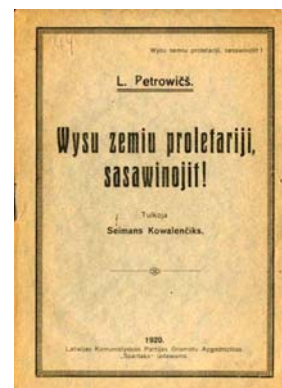
Латыш/2-6504 [LGĀ: 1075]



36. **Petrovičs L. Vysu zemu proletariji, sasavīnojit!** / tulkuoja Seimaņš Kovalenčiks. — [Псков]: Изд. и тип. «Спартакс», 1920. — 12 с.; 17×12,5. — 20 коп. в Латгалии, 2 руб. за границей (брош.)

Петрович Л. Пролетарии всех стран, соединяйтесь! / перевёл С. Коваленчик.

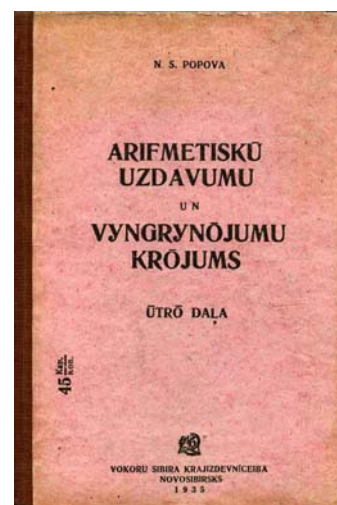
Латыш/2-6605 [LGĀ: 265]



37. **Popova N. S. Arifmetiskū uzdavumu un vungrynuojumu kruojums.** Ūtruo daļa: Suokuma školos catūrtai klasei. — Trešais izdavums. — Novosibirsk: Vokoru Sibira krajizdevnīceiba, 1935 (: Тип. № 1 ЗСКИК). — 57 с.; 22×15. — 45 коп. (в переплётe), 800 экз.

Попова Н. С. Сборник арифметических задач и упражнений: Ч. 2: для 4 класса начальной школы.

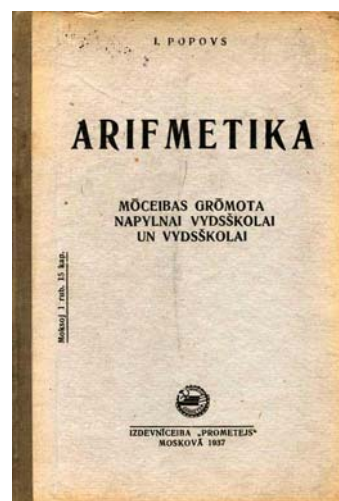
Латыш/3-3898 [LGĀ: 634]



- 38. Popovs I. Arifmetika:** Muoцеibas gruomota napylnas vydsškolas un vydsškolas V un VI klasei / nu pīktuo krīvu izdavuma latgalīšu volūdā puortulkuoja I. Vucāns. — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 147 с.: ил.; 22×15. — 1 руб. 15 коп. (в переплёте), 1000 экз.

Попов И. Арифметика. Учебник для 5 и 6 классов неполной средней и средней школы / с 5-го русского издания на латгальский язык перевёл И. Вуцан.

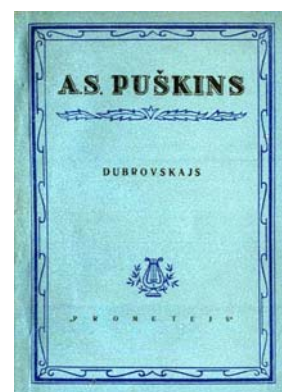
Латыш/3-3890 [LGĀ: 647]



- 39. Puškins A. S. Dubrovskais / Ontona Zača tulkuojumā.** — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 95 с., 1 л. портр.; 17×12,5. — 1 руб. 20 коп. (в переплёте), 1000 экз.

Пушкин А. С. Дубровский / в переводе Онтона Зача.

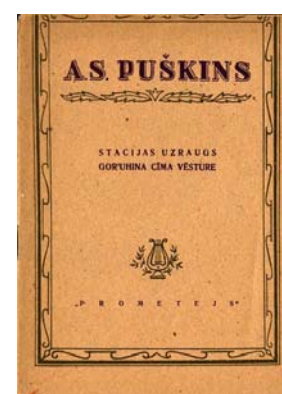
Латыш/2-4675 [LGĀ: 1096]



- 40. Puškins A. S. Stacijas uzraugs; Gorjuhina cīma viesture / Sofijas Jerumānes un Dominīka Logina tulkuojumā.** — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 36 с.; 17×12. — 50 коп. (брош.), 1000 экз.

Пушкин А. С. Станционный смотритель. История села Горюхина / в переводе Софии Ерумане и Доминика Логина.

Латыш/2-4676 [LGĀ: 1098]



41. **Raspē E. Kas nūtyka ar Minhauzenu** / nu krīvu volūdas tulkuojuse Sofija Jerumāne; Gustava Dore iļustrācijas. — [Moskva]: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 100, [2] с.: ил.; 25,5×19,5. — 2 руб. (в переплётe), 1000 экз.

Распэ Э. Приключения Мюнхаузена / с русского языка перевела С. Ерумане; иллюстрации Г. Доре.

Латыш/4-339 [LGĀ: 1113]



42. **Socialistiskūs Padūmu Republiku Savīneības Konstitucija (pamata lykums): SPRS Konstitucijas projekts**, kuru īsnēdze SPRS CIK Konstitucijas komisija un kuru SPRS CIK Prezidijs atzyna par lobu un īsnādzamu Vyssavīneības Padūmu kongresa apsvieršonai. — [Moskva]: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 37 с.; 16,5×11,5. — Описано по обложке. — 5 коп. (брош.), 1000 экз.

Конституция (основной закон) Союза Советских Социалистических Республик: Проект Конституции СССР, который внесла Конституционная комиссия ЦИК СССР и который Президиум ЦИК СССР одобрил и рекомендовал к рассмотрению на Всесоюзном съезде Советов.

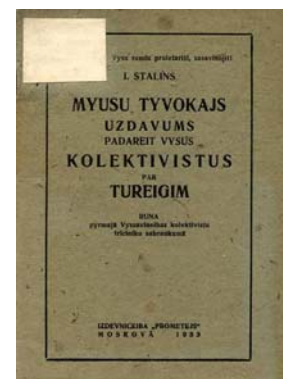
D 8/1427 [LGĀ: 413]



43. **Stalins I. Myusu tyvuokais uzdavums padareit vysus kolektivistus par tureigim**: Runa pirmajā Vyssavīneības kolektivistu trīcinīku sabraukumā. — Moskovā: Prometejs, 1933 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 22 с.; 16,5×12. — 15 коп. (брош.), 1000 экз.

Сталин И. Наша ближайшая задача — сделать всех колхозников зажиточными: Речь на первом Всесоюзном съезде колхозников-ударников.

Латыш/2-9782 [LGĀ: 349]



44. **Stalins I. Par leninizma pamatim:** 1924. gada aprēļa suokumā Sverdlova universitatē skaiteituos lekcijas / tulkuotuojs K. Mežuļs. — [Москва]: Prometejs, 1935 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 95 с.; 22×15. — 75 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Сталин И. Об основах ленинизма: Лекции, прочитанные в начале апреля 1924 года в Свердловском университете / переводчик К. Межуль.

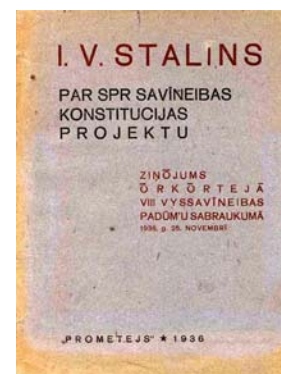
Латыш/3-3997 [LGĀ: 84]



45. **Stalins I. V. Par SPR Savīneibas Konstitucijas projektu:** Ziņojums uorkuortejā VIII Vyssavīneibas Padūmu sabraukumā 1936. g. 25. novembrī. — [Москва]: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 63 с., 1 л. портр.; 16,5×12. — 15 коп. (брош.), 1000 экз.

Сталин И. В. О проекте Конституции Союза ССР: Доклад на чрезвычайном VIII Всесоюзном съезде Советов 25 ноября 1936 г.

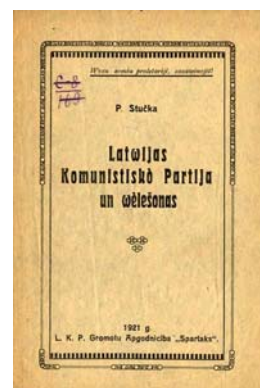
Латыш/2-4790 [LGĀ: 417]



46. **Stučka P. Latvijas Komunistiskuo partija un vieļešonas.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1921. — 22 с.; 17×11,5. — (Брош.), 4000 экз.

Стучка П. Коммунистическая партия Латвии и выборы.

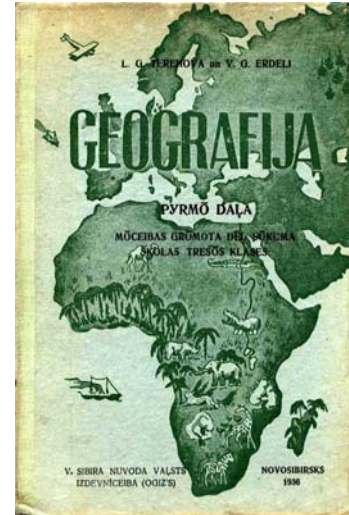
Латыш/2-4845 [LGĀ: 170]



47. **Terehova L. G., Erdeli V. G. Geografija.** Pirmo daļa: Mūceibas gruomota deļ suokuma školās trešuos klases / перевёл К. И. Межуль. — Trešais puorstruoduotais izdavums. — Novosibirsk: V[okoru] Sibira nūvoda valsts izd-ba (Ogiz's), 1936 (: Тип. № 1 ЗСКИК). — 118 с.: ил.; 23×15. — 90 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Терехова Л. Г., Эрдели В. Г. География. Ч. 1: Учебник для 3 класса начальной школы.

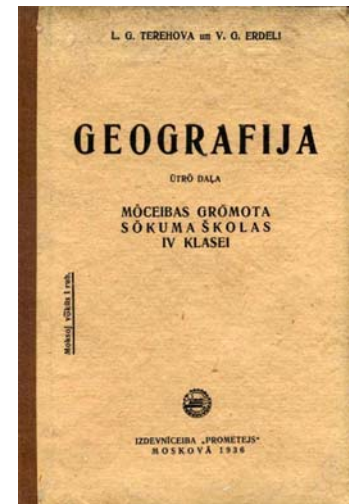
Латыш/3-3913₁ [LGĀ: 1149]



48. **Terehova L. G., Erdeli V. G. Geografija.** Ūtruo daļa: Mūceibas gruomota suokuma školās IV klasei. — Trešais puorstruoduotais izdavums. — Moskovā: Prometejs, 1936 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 143, [1] с.: ил.; 22,5×15. — 1 руб. (в переплётe), 1000 экз.

Терехова Л. Г., Эрдели В. Г. География. Ч. 2: Учебник для 4 класса начальной школы.

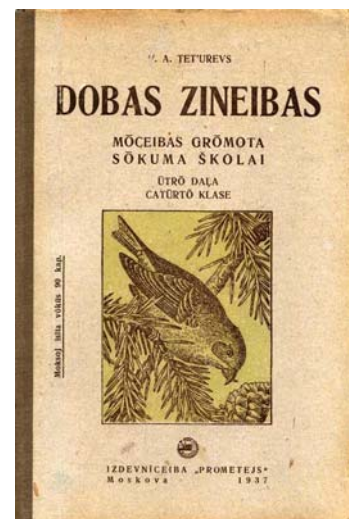
Латыш/3-3913₂ [LGĀ: 1150]



49. **Tetjurevs V. A. Dobas zineibas:** Mūceibas gruomota suokuma školai. Ūtruo daļa. Catūrtuo klase / nu krīvu volūdas puortulkuoja D. Logins. — 2. izdavums. — Moskovā: Prometejs, 1937 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 136 с.: ил.; 23×15. — 90 коп. (в переплётe), 1000 экз.

Тетюрев В. А. Естествознание: Учебник для начальной школы. Ч. 2. 4 класс / с русского языка перевёл Д. Логин.

Латыш/3-3918 [LGĀ: 583]



50. **Vardins H. Komunizma Maja svātdīna.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1921. — 21 с.; 21×13. — 3 руб. в Латгалии, 30 руб. за границей (брош.), 3500 экз.

Вардин И. Майский праздник коммунизма.

Латыш/3-10296 [LGĀ: 1259]



51. **Vissavienības latvju strādnieku un zemnieku korespondentu 1. apspriedes materiāli, jūnijs, 1929. g.** — Maskavā: Prometejs, 1929 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 44 с.; 17,5×12,5. — На обложке название: Latvju korespondentu apspriedes materiāli. — На с. 9 текст на латгальском языке. — 20 коп. (в переплёте), 1000 экз.

Материалы 1-го Всесоюзного совещания латышских рабочих и сельских корреспондентов, июнь 1929 г.

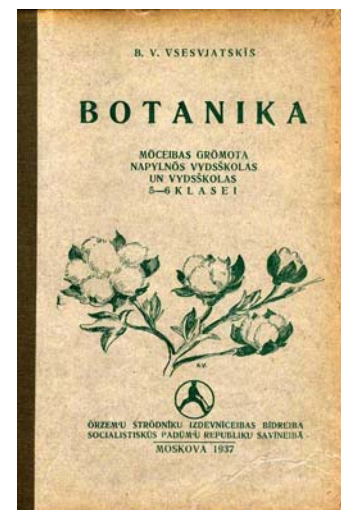
Латыш/2-6600 [LGĀ: 7]



52. **Vsesvjatskais B. V. Botanika: Muoцеibas gruomota napylnuos vydsškolas un vydsškolas 5.–6. klasei.** — Moskovā: Uorzemu struodnīku izdevnīceibas bīdreiba Socialistiskūs Padūmu Republiku Savīneibā, 1937 (: Тип. гос. изд-ва «Искусство» — «Красный печатник»). — 212 с.: ил.; 22,5×15. — 1 руб. 55 коп. (в переплёте), 1000 экз.

Всесвятский Б. В. Ботаника: Учебник для 5–6 классов неполной средней и средней школы.

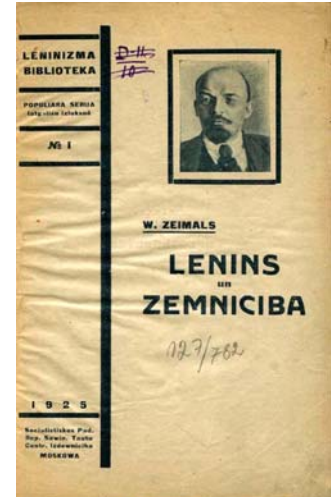
Латыш/3-3866 [LGĀ: 588]



53. **Zeimaļš V. Lenins un zemņīcība.** — Moskova: SPRS Tautu centraluo izdevnīcība, 1925. (: 1 тип. Центр. изд. народов Союза ССР). — 29 с.; 22,5×15. — (Leninisma biblioteka: Populāra serija latgalīšu izlūksnē; № 1). — 20 коп. (брош.), 3000 экз.

Зеймаль В. Ленин и крестьянство. (Библиотека ленинизма: Популярная серия на латгальском диалекте)

Латыш/3-5225 [LGĀ: 228]



54. **Zvīdra J. Par bazneicu, bazneickungim un ticeibu.** — Pleskovā: Изд. и тип. «Spartaks», 1921. — 16 с.; 17,5×11,5. — 50 руб. (брош.), 3000 экз.

Звидра Ю. О церкви, священниках и вере.

Латыш/2-8556 [LGĀ: 104]



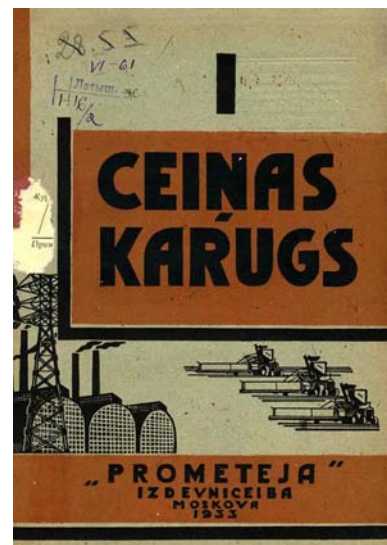
Периодические издания

55. **Ceiņas Karūgs.** Politiski literarisks žurnals. 1933, № 1. — Moskova: Prometejs, 1933 (: 31 тип. «Красный печатник»). — 39, [2] с.: ил., 1 л. портр.; 24×17,5. — 1 руб., 1000 экз.

Знамя Борьбы. Политико-литературный журнал.

(1933–1937. Выходил 6 раз в год. Издавался и печатался в Москве)

Латыш/1-16 ж [LP2: 33]

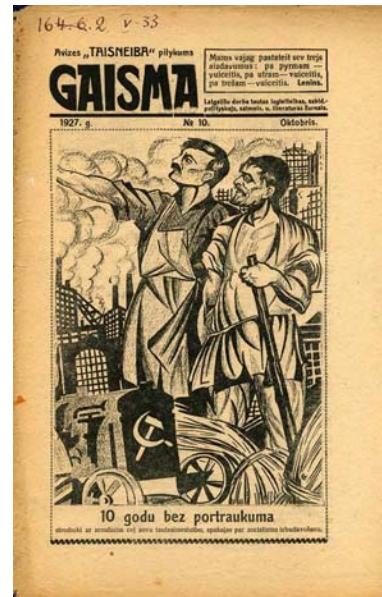


56. **Gaisma.** Avīzes «Taisneība» pīlykums. Latgalīšu dorba tautas izgleiteibas, sabīdriski politiskais, saimnīcyskais un literaturas žurnals. 1927, № 10, oktobris. — Новосибирск, 1927 (: тип. издательско-типографского объединения «Советская Сибирь»). — 16 с.: ил.; 27×18,5. — [Беспл.], 1500 экз.

Свет. Приложение к латгальской газете «Тайснейба». Образовательный, общественно-политический, хозяйственный и литературный журнал латгальского трудового народа.

(1927–1929. Выходил раз в месяц. Издавался и печатался в Новосибирске)

Латыш/1-127 г [LP2: 88]



57. **Gunkurs.** Jauneibas žurnals. 1917, № 2, 31. oktobrī. — Петроград: Latgolas jauneibas savīneiba, 1917 (: Drukarnia Społeczna). — 16 с.; 25,5×17,5. — 30 коп.

Костёр. Молодёжный журнал.

(1917–1918. Выходил раз в месяц. Издавался и печатался в Резекне, со 2-го номера — в Петрограде)

Латыш/1-198 ж [LP1: 219]



58. Jaunais Latgalīts. 1928, № 2, aprēļs. — Новосибирск: ВЛКJS [C]K un Sibīres LKJS komiteta izdevums, 1928 (: тип. издательско-типографского объединения «Советская Сибирь»). — 2 с.: ил.; 43×29. — [Беспл.], 1500 экз.

Молодой Латгалец. Издание ЦК ВЛКСМ и Сибирского комитета ЛКСМ. (1928. Выходил раз в месяц. Издавался и печатался в Новосибирске. Бесплатное приложение к газете «Гайснейба») Латыш/1-102 г

[LP2: 119]



59. Latgališu Ceīņa. 1927, № 1, februārs. — [РСФСР]: Latvijas Komunistiskuos Partijas CK un Latgolas apgobola Komiteta organs, 1927 (: Spartaks). — 68 с.; 17×12. — 25 коп.

Латгальская Борьба. Орган ЦК и Латгальского областного комитета Коммунистической партии Латвии.

(1920–1922, 1927–1929, 1931–1933. Выходил 2 раза в месяц, в 1927 г. 6 раз в год, с 1928 г. нерегулярно. Издавался и печатался в РСФСР)

Латыш/1-25 ж [LP2: 176]



60. Taisneiba. Popuļara, iļustrēta latgališu zemņīku avīze. 1926, № 1, 15. majā. — Новосибирск: Vyskrīvijas Kompartijas CK un Sibires Argobola Latsekciju izdavums, 1926 (: тип. издательско-типографского объединения «Советская Сибирь»). — 4 с.: ил.; 37,5×27. — В год для крестьян 2 руб. 20 коп., для городских абонентов 3 руб. 30 коп., 3000 экз.

Правда. Популярная иллюстрированная газета латгальских крестьян. Издание Латсекций ЦК и Сибирского округа Всероссийской Компартии.

(1926–1937. Выходила 2 раза в месяц, с 1926 г., № 14 — раз в неделю, с 1930 г. — каждый третий день (10 раз в месяц). Издавалась и печаталась в Новосибирске)

Латыш/1-126 г [LP2: 332]



61. Vуicis! 1928, [№ 1] 1. majs. — Novosibirsk: Vyssavīneibas Uorkuortejuos skaiteit-raksteit namuokuleibas likvidiešonas komisijas vīnreizeisgs organs, 1928 (: тип. издательско-типографского объединения «Советская Сибирь»). — 4 с.: ил.; 40,5×26. — 2250 экз.

Учись! Орган Всесоюзной чрезвычайной комиссии по ликвидации неграмотности при Наркомпросе РСФСР. (1928. Однодневная газета. Издана и напечатана в Новосибирске)

Латыш/1-86 г

[LP2: 385]

